



APIT – Asociația Profesională a  
Interpreților și Traducătorilor

[www.apit.ro](http://www.apit.ro)



UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA  
TradComTerm – Centrul de Cercetare în Domeniul  
Traducerii și Terminologiei al  
Universității din Craiova

[www.ucv.ro](http://www.ucv.ro)



AFIT - Asociația Firmelor de Interpretariat  
și Traduceri

[www.afit.ro](http://www.afit.ro)

## CONFERINȚA „TRADUCĂTORUL PROFESIONIST ACTUALITATE ȘI PERSPECTIVE”

CRAIOVA<sup>1</sup>, 20 NOIEMBRIE 2014

Conferința este organizată de **Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor**, în colaborare cu **Universitatea din Craiova Centrul de Cercetare în Domeniul Traducerii și Terminologiei (TradComTerm)** și **AFIT Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri**

### PROGRAM

<b>09:00 - 09:30</b>	<b>PRIMIREA ȘI ÎNREGISTRAREA PARTICIPANȚILOR, CAFEA</b>	
<b>DESCHIDEREA LUCRĂRILOR CONFERINȚEI</b>		
<b>09:30 - 09:45</b>	<b>Papadopol George Alexandru, Oana Radu</b> , Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor <b>Prof. univ. dr. Cristiana Teodorescu</b> , Prorector Universitatea din Craiova	
<b>SESIUNEA DE DIMINEAȚĂ: SESIUNE DE PREZENTĂRI ȘI DEZBATERI</b>		
<b>Moderator:</b> Conf. univ. dr. <b>Titela Vîlceanu</b>		
<b>09:45 - 10:15</b>	<b>Factori de control în asigurarea calității, evaluare și revizie</b>  Prezentarea evidențiază rolul și importanța factorilor de control în asigurarea calității, evaluarea și revizia traducerii.	<b>Conf. univ. dr. Titela VÎLCEANU</b>  <b>Asist. univ. dr. Oana DUȚĂ</b>  Universitatea din Craiova
<b>10:15 - 10:45</b>	<b>Rolul terminologiei în comunicarea de specialitate</b>  Prezentarea își propune să sublinieze importanța termenilor de specialitate în procesul de traducere.	<b>Prof. univ. dr. Cristiana TEODORESCU</b>  <b>Lector univ. dr. Marinella COMAN</b>  <b>Conf. univ. dr. Daniela DINCĂ</b>  Universitatea din Craiova
<b>10:45 - 11:00</b>	<b>Pauză de cafea</b>	
<b>11:00 - 11:15</b>	<b>Dinamica formării profesionale a interpreților</b>  Prezentarea este focalizată pe particularitățile programelor de formare universitară a interpreților.	<b>Lector univ. dr. Sorin CAZACU</b> ,  Universitatea din Craiova
<b>11.15 - 12:00</b>	<b>Dezbateri: formarea traducătorilor, între mediul academic și cel profesional</b>	<b>Moderator: Laurențiu CONSTANTIN</b> , Asociația Firmelor de Interpretariat și

<sup>1</sup>UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA Facultatea de Drept și Științe Sociale, AULA MAGNA, Calea București, nr. 107D, Craiova, Județul Dolj



APIT – Asociația Profesională a  
Interpreților și Traducătorilor

UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA  
TradComTerm – Centrul de Cercetare în Domeniul  
Traducerii și Terminologiei al  
Universității din Craiova

AFIT - Asociația Firmelor de Interpretariat  
și Traduceri

[www.apit.ro](http://www.apit.ro)

[www.ucv.ro](http://www.ucv.ro)

[www.afil.ro](http://www.afil.ro)

	Această dezbateră dorește să pună față în față universitarii, angajatorii, studenții și traducătorii liber-profesioniști pentru a discuta aspecte legate de formarea profesională a traducătorilor.	Traduceri
--	---	-----------

**12:00 - 13:00**

**Pauză de prânz**

**SESIUNEA DE DUPĂ-AMIAZĂ: SESIUNE DE PREZENTĂRI ȘI DEZBATERI**

Moderator: **HRISTODOULAKIS – ZANFIR DANA CRISTIANA**, Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor

<b>13:00 - 13:45</b>	<b>Reinventează-te!</b> Prezentarea vrea să demonstreze că noile tehnologii nu înseamnă dispariția meseriei de traducător, ci evoluția și chiar, în anumite dimensiuni, supraviețuirea ei.	<b>Laurențiu CONSTANTIN</b> , Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri
----------------------	---	---

<b>13:45 - 14:30</b>	<b>Traducătorii și firmele de traducere, o abordare comună</b> Prezentarea se axează pe relația dintre traducători și firme. Ce înseamnă o firmă de traduceri profesionistă? Care sunt bunele practici în relația cu traducătorii angajați/colaboratori? Există interese comune? Care este abordarea câștigătoare pentru ambele categorii?	<b>Cristina PANAIT, Florin ZORI</b> , Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri
----------------------	---	---

**14:30 - 14:45**

**Pauză de cafea**

<b>14:45 - 15:30</b>	<b>Regimul juridic al traducerilor autorizate/legalizate</b> Prezentarea se concentrează asupra problemelor practice întâmpinate de traducători după intrarea în vigoare a Regulamentului de punere în aplicare a Legii notarilor publici și a activității notariale 36/1995, republicată, aprobată prin Ordinul Ministrului Justiției nr. Nr.2333 din 24.07.2013 publicat în MONITORUL OFICIAL NR. 479 din 01 august 2013- Subsecțiunea V – Efectuarea și legalizarea traducerilor (art. 318-324)	<b>George Alexandru PAPADOPOL</b> , Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor
----------------------	---	--

**15:30 - 16:15**

**Platforma integrată de management al documentelor electronice**

**Vasile EDER, Cornel ALEXA,**

Speed-Sign

Prezentarea unui instrument de lucru nou și



APIT – Asociația Profesională a  
Interpreților și Traducătorilor

UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA  
TradComTerm – Centrul de Cercetare în Domeniul  
Traducerii și Terminologiei al  
Universității din Craiova

AFIT - Asociația Firmelor de Interpretariat  
și Traduceri

[www.apit.ro](http://www.apit.ro)

[www.ucv.ro](http://www.ucv.ro)

[www.afit.ro](http://www.afit.ro)

	inovativ în România. Prezentarea se va axa pe fluxuri de lucru, arhivare electronică, dematerializare documente (captura de documente și recunoașterea electronică a caracterelor)	
--	--	--

<b>16:15 - 16:45</b>	<b>Utilitatea asigurării de răspundere profesională</b>  Prezentarea se concentrează asupra necesității încheierii unei polițe de asigurare de răspundere civilă profesională care acoperă prejudiciile care pot apărea în urma unei erori profesionale și care pot fi destul de costisitoare.	<b>Aurel RUSOIU,</b>  Omniasig Viena Insurance Group
----------------------	--	--

<b>16:45 - 17:00</b>	<b>Concluzii generale</b>
----------------------	---------------------------